

ДОГОВОР О СОТРУДНИЧЕСТВЕ № 1-18/.....⁵⁸

Сагади, Эстония

14.10.2014 г.

Центр управления государственными лесами (далее: **РМК**) в лице **Кристы Кездус**, руководителя лесного центра Сагади, действующей на основании директивы № 1-32/5, от 19 января 2010 года, изданной генеральным директором РМК в рамках «Утвержденных правил лесного центра Сагади», и **FORTUNA Ltd** (далее: **Компания**), в лице генерального директора **Ураева Константина Николаевич**, действующего(ей) на основании Устава компании (далее: Сторона или Стороны), заключили настоящий договор о сотрудничестве (далее: Договор), о нижеследующем:

1. Предмет Договора

- 1.1. Согласно Договору, **РМК** обязуется обеспечивать проживание и питание клиентов **Компании** в отеле и ресторане мызы Сагади, а также оказывать иные услуги на мызе Сагади, в соответствии с условиями, изложенными в Договоре и приложениях к нему.
- 1.2. Прейскурант на услуги, которые будут оказаны со стороны **РМК**, а также специальные предложения указаны в приложениях к Договору.
- 1.3. **РМК** может определять прейскурант на услуги и специальные предложения на каждый календарный год. **РМК** обязуется отправлять **Компании** копию прейскуранта на услуги и специальные предложения на каждый последующий календарный год, не позднее 1 сентября предыдущего года. Прейскурант на услуги и специальные предложения, действующий на календарный год, должен быть представлен в виде приложения к Договору.

2. Компания обязуется:

- 2.1. предоставлять в письменном виде заявки на проживание и прочие услуги;
- 2.2. отправлять клиентов в музей и отель/ресторан в соответствии с заказами, подтвержденными **РМК**, либо с ваучерами **Компании**, партнерскими ваучерами или графиком обслуживания, на основании которого клиенты будут обслуживаться;
- 2.3. помогать **РМК** в поиске клиентов, причинивших материальный ущерб **РМК**, и не оплативших компенсацию за ущерб, включая передачу контактных данных клиента, если клиент причинил **РМК** любой вид материального ущерба во время использования любых их услуг.

3. РМК обязуется:

- 3.1. письменно подтверждать заказ на размещение для группы (не менее 10 человек) и отдельных туристов, а также размещать клиентов, отправленных **Компанией**, на основании подтвержденного заказа на размещение и в забронированное время, в соответствии с ценами и условиями, согласованными в приложении к Договору;
- 3.2. предоставлять бесплатное проживание детям младше 2 лет, и делать скидку в 50 (пятьдесят) процентов от дневной стоимости детям в возрасте от 2 до 12 лет для каждого клиента, в соответствии с приложенным прейскурантом;

4. Порядок и условия предоставления заказов

- 4.1. **Компания** передает **РМК** заказ одним из следующих способов: в письменном виде по факсу +372 676 7880 или по электронной почте Sagadi.hotell@rmk.ee.
- 4.2. При передаче заказа на размещение **Компания** сообщает **РМК** список имен клиентов вместе с датами их рождения, домашними адресами, гражданством, указанием номеров рейсовых документов не граждан ЕС (паспорт, ID-карта и т.д.), датами прибытия и отъезда, типами комнат и их номерами, а также именем сотрудника или представителя **Компании**, который передает заказ.

- 4.3. При заказе посещения музея **Компания** сообщает **RMK** дату и время прибытия, а также количество посетителей.
- 4.4. **RMK** уведомляет **Компанию** о подтверждении заказа на размещение одним из следующих способов: по электронной почте info@fortuna-travel.ru, ekaterina@fortuna-travel.ru. После принятия заказов на конференц-сервис и питание, **RMK** предоставляет **Компании** письменное предложение, в котором изложены все обстоятельства, связанные с использованием конференц-залов и питанием.
- 4.5. После принятия предложения **Компания** обязуется подтвердить предложение одним из перечисленных в пункте 4.1 способов. Подтверждение **Компании** является обязательством для обеих Сторон с момента его получения **RMK**.

5. Порядок аннулирования заказов и штрафные санкции

- 5.1. В случае аннулирования заказа на размещение группы, **Компания** обязана оплатить **RMK** неустойку следующим образом:
- 5.1.1. за 29 (двадцать девять) дней до заезда – 30 (тридцать) процентов от стоимости 1 (одного) дня на каждого клиента, в соответствии с приложенным прейскурантом;
- 5.1.2. за 10 (десять) дней до заезда – 60 (шестьдесят) процентов от стоимости 1 (одного) дня на каждого клиента, в соответствии с приложенным прейскурантом;
- 5.1.3. за 1 (один) день до времени прибытия, указанного в заказе – 100 (сто) процентов от стоимости 1 (одного) дня на каждого клиента, в соответствии с приложенным прейскурантом.
- 5.2. **Компания** имеет право аннулировать заказ на размещение и питание для индивидуальных клиентов вплоть до 24:00 часов за день до прибытия, в этом случае **RMK** не требует оплаты неустойки.
- 5.3. Если **Компания** отменяет заказ на размещение индивидуального клиента после истечения срока, указанного в пункте 5.2, или клиент не приезжает в отель в срок прибытия, указанный в заказе, **Компания** обязана выплатить **RMK** неустойку в размере 100 (ста) процентов от дневной стоимости, в соответствии с приложенным прейскурантом.
- 5.4. **Компания** имеет право отменить заказ на сопровождение вплоть до 24:00 часов за день до прибытия, в этом случае **RMK** не требует оплаты неустойки.
- 5.5. Если **Компания** отменяет заказ на сопровождение для индивидуального клиента после истечения срока, указанного в пункте 5.4, либо клиент не приезжает в срок прибытия, указанный в заказе (+30 минут), **Компания** обязана оплатить **RMK** неустойку в размере 50 (пятидесяти) процентов от стоимости сопровождения, в соответствии с приложенным прейскурантом.

6. Условия оплаты

- 6.1. **Компания** обязуется оплатить услуги, оказанные клиентам, на основании выставленных со стороны **RMK** счетов-фактур, в течение 14 календарных дней после получения счета. В случае несвоевременной оплаты счета **Компания** обязуется оплатить пени в размере 0,5% за каждый день просрочки от неоплаченной в срок суммы.
- 6.2. **RMK** имеет право потребовать предоплату при заказе вышеперечисленных услуг, если у **Компании** ранее имелся хотя бы 1 (один) счет, который не был своевременно оплачен.

7. Срок действия, истечение срока и прекращения Договора

- 7.1. Договор прекращает все предыдущие договоренности, заключенные Сторонами.
- 7.2. Договор вступает в силу после подписания представителями обеих Сторон и заключается на неопределенный срок.
- 7.3. Стороны вправе в одностороннем порядке расторгнуть Договор в соответствии со способом, изложенным в Договоре.
- 7.4. Любая из Сторон может расторгнуть Договор, предоставив другой Стороне письменное уведомление за 2 (два) календарных месяца.
- 7.5. Любая из сторон может отказаться от Договора без соблюдения сроков, указанных в пункте 7.3, если становится очевидным, что с учетом всех условий и интересов обеих

Сторон нельзя ожидать, что Сторона, желающая расторжения Договора, будет продолжать исполнять Договор до истечения срока расторжения. В данном случае в первую очередь основанием для расторжения Договора без соблюдения сроков предварительного уведомления является повторное неисполнение или ненадлежащее исполнение договорных обязательств одной из Сторон, а также изменения в деятельности в мызе Сагади, ее передача в использование другому лицу или смена владельца.

8. Заключительные положения

- 8.1. Все изменения и дополнения к Договору вступают в силу после их подписания обеими Сторонами или в срок, указанный Сторонами в письменном виде.
- 8.2. Любые разногласия или споры, связанные с Договором, будут разрешаться Сторонами, в первую очередь, путем переговоров. Если споры, вытекающие из разногласия, не могут быть решены Сторонами путем переговоров, споры будут разрешены в суде по месту жительства/нахождения ответчика.
- 8.3. Данный Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, один из которых предоставляется **Компании**, и один **RMK**.

Информация и подписи Сторон

RMK

Центр управления государственными лесами
Тоомпиисте 48, Таллинн
Регистровый код: 70004459
Лесной центр Сагади
Почтовый адрес
Деревня Сагади, волость Вихула
45403 Ляэне-Вирусский уезд, Эстония
Тел.: +372 676 7888
Факс: +372 676 7880
Э-почта: sagadi.hotell@rmk.ee
ИНН: EE100559901
Номер счета: 10502024289007
Код IBAN: EE071010502024289007
Банк: SEB Pank AS
SWIFT: EEUHEE2X

КОМПАНИЯ

Наименование компании: FORTUNA Ltd
Юридический адрес: 191024 Санкт-Петербург,
Невский пр., д. 141, пом. 17-Н
Регистровый код: MT3 001101
Почтовый адрес: 191024 Санкт-Петербург,
Невский пр., д. 141, пом. 17-Н
Телефон: +7 812 717 62 36
Факс: +7 812 717 70 28
Э-почта: info@fortuna-travel.ru
ИНН: 7825501610
ACCOUNT NUMBER: 40702978633000201561
Bank «Saint Petersburg»
SWIFT: JSBSRU2P
Address of the bank: 178 Nevsky prospect
St. Petersburg 191167

RMK

Кристи Керд



FORTUNA Ltd

Ураев Константин Николаевич



PRICE LIST FOR SAGADI MANOR SERVICES 2015.**HOTEL.**

The hotel has 28 comfortable and cosy guest rooms. 2 of them are sgl rooms, 14 are standard twin/dbl rooms and 11 are superior rooms, 1 is superior with sauna. In all superior rooms are facilities for hot drinks, 10 superior rooms have also terrace. All rooms have a bathroom with shower, a telephone, wireless internet access (WiFi), satellite TV and hair dryer. Breakfast is included in the room rate.

SERVICES	RACK RATES	GROUPS NET	FIT NET
STANDARD TWIN/DBL ROOM	80 EUR / night	65 EUR / night	67 EUR / night
STANDARD SGL ROOM	60 EUR / night	48 EUR / night	49 EUR / night
SUPERIOR TWIN/DBL ROOM	95 EUR / night	78 EUR / night	81 EUR / night
SUPERIOR ROOM IN SINGLE USE	75 EUR / night	65 EUR / night	68 EUR / night
SUPERIOR DBL ROOM WITH SAUNA	115 EUR / night	95 EUR / night	99 EUR / night
EXTRA BED	25 EUR / night	25 EUR / night	25 EUR / night
BABY CRIB	For free	For free	For free

HOSTEL.

35-bedded hostel is for the guests opting for more modest accommodation. The hostel can also be efficiently used as a venue for various social events, there is hall for 30 people and Sauna.

SERVICES	RACK RATES	GROUPS NET	FIT NET
Bed (breakfast not included)	15 EUR / night	13 EUR / night	14 EUR / night
breakfast	6 EUR / person	6 EUR / person	6 EUR / person
Hall + sauna	160 EUR / evening	145 EUR / evening	-
All hostel	375 EUR / 24hours	340 EUR / 24 hours	-
Sauna	20 EUR / hour	18 EUR / hour	-

RESTAURANT

The restaurant that is located on the second floor of the hotel building, usually seats 80 guests. However, when joined together with the banquet hall, it is possible to seat over 100 people behind the birthday or wedding party tables.

On the chilly winter nights, live fire in the fireplace adds cosiness and warmth to the atmosphere of the restaurant. And during these hot midsummer days, refreshing drinks and various snacks are best to be enjoyed in the fresh cooling air on the second floor's summer terrace.

Menus for group we serve from 10 people, For group starting from 10 people + 1 person FOC (only from group menus).

CONFERENCE VENUES

For lively seminars and conferences, Sagadi offers facilities at the manor house as well as in the hotel and hostel buildings.

SERVICES	RACK RATE	CONTRACT RATE NET
Conference hall (50pax), banquette hall (25pax) in Hotel	20 EUR / hour 120 EUR / day	18 EUR / hour 109 EUR / day
Manor house (100 pax)	160 EUR / hour	145 EUR / hour
Manor house for seminars	10:00-18:00 450 EUR / day	10:00-18:00 409 EUR / day
Seminar room at Manor (20 pax)	20 EUR / hour 90 EUR / day	18 EUR / hour 82 EUR / day
Dining room at Manor (12 pax)	30 EUR / hour	27 EUR / hour
Balcony	30 EUR / hour	27 EUR / hour
Park near Manorhouse	40 EUR / hour	36 EUR / hour
Dendropark & paviljon	20 EUR / hour	18 EUR / hour
Rental of restaurant	60 EUR / hour	54 EUR / hour

Rental price for seminar rooms and conference hall includes paper board, VHS video and monitor, in Conference Hall also SVGA projector. Free broadband internet services(WIFI).

ADDITIONAL FACILITIES

MUSEUMS (FOREST MUSEUM & MANOR HOUSE)

Adults 3 EUR

Pensioners 2.5 EUR

Students 2 EUR

Familie ticket 7 EUR

Children under 7.years for free

Opening fee in low season 10 EUR group

Guide 40 EUR / hour

Manor House and Forest museum are opened from 1.06 to 31.10 every day 10.00 - 18.00.

In low season, from 1.11 until 30.04 only if it booked in advance.

free museum entrance for 1 (one person) per group of 10 visitors

ENTERTINEMENT & RECREATION

Bicykle rental 10 EUR / day

Snow shoes rental 6 EUR/day

RMK Sagadi Metsakeskus

Krista Keedus



Travel Company "FORTUNA"

Uraev Konstantin

